

JAN KOCHANOWSKI

Thrène VI

his signature. He savoured each sentence, pausing to think about the effect of this or that word, imagining the letters being given, being read. Some would be slept on, so he hoped, perhaps of. When he was pleased, I was pleased. We together had done the whole I was a willing participant in the job and motivated by psychological pressure on both sides. Over the years I learned to give up vanity, the desire to belong, the idea of a man affecting to be something other than he is. All women will go in colluding with the pretence. Aside from the correspondence there were many articles, essays, the occasional poem and books, and between them two new books reviews, articles of the name on the cover. A lot of literati came to correct the 'author' aware that they came from We made a great team, the

JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

Thrène VI

TLUM. WACŁAW GASZTOWTT

Sapho slave, chanteuse au doux gazouillement,
Ce n'est pas une part de mon bien seulement,
C'est mon luth qui devait t'échoir en héritage.
Je fondais cet espoir sur ton gentil ramage:
Tu rimais des chansons, jamais tu ne fermais
La bouche, et ton babil ne s'arrêtait jamais.
Telle d'un rossignol la voix mélodieuse
Charme au fond du bosquet la nuit silencieuse.
Trop tôt ce chant s'est tû: la mort subitement
T'a fait fuir, ma mignonne au doux babil charmant:
J'en avais encor soif de ton chant doux et tendre;
Mais j'ai payé bien cher ce que je pus entendre;
Tu chantais même encore au moment d'expirer;
Ta mère en un baiser t'entendit murmurer:
«Pauvre mère, bientôt tu n'auras plus de fille;
Ma place sera vide au repas de famille.
Je pars, reprends tes clefs, mère! je te les rends!
Je m'en vais pour toujours loin de mes chers parents.»
Ces mots (le reste échappe à ma douleur amère)
Furent de mon enfant la parole dernière;
Et sa mère entendit un adieu si poignant.
Oh! son cœur fut bien fort, pour demeurer vivant.

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-vi>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: [slightly everything@Flickr](mailto:slightlyeverything@Flickr), CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przełącz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przełącz darowiznę na konto: [szczegóły](#) na stronie Fundacji.